

ПОВЫШЕНИЕ УРОВНЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО - ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭЛЕКТРОННЫХ СЛОВАРЕЙ.

М.А.Каримов

Высшее образовательное учреждение

University of business and science,

старший преподаватель ,Наманган,

Узбекистан, тел.: +998 93 405 85

45,

e-mail: mamur-02@mail.ru

Аннотация. В статье рассматривается эффективность использования электронных словарей на занятиях по русскому языку для студентов из разных стран в технических университетах. Развитие профессиональной языковой компетенции играет жизненно важную роль в целостном развитии личности и повышает ее конкурентоспособность на рынке труда. Использование электронных словарей на занятиях значительно упрощает процесс работы с профессиональными терминами и незнакомой лексикой.

Ключевые слова: эффективность, профессиональная языковая компетенция, двуязычные электронные словари, формирование, развитие, профессиональные термины, технический перевод, доступ

Введение

В современном мире, в условиях развития информационных технологий, качество образования является одним из важнейших факторов, влияющих на социокультурное развитие страны. Именно поэтому в проектах Стратегии действий по пяти приоритетным направлениям развития Республики Узбекистан на 2022-2026 годы особое внимание уделяется постоянному совершенствованию высшего образования, развитию интеллектуальной культуры и подготовке

высококвалифицированных кадров, владеющих иностранными языками. В Концепции развития науки до 2030 года также ставится задача повышения конкурентоспособности кадров технических вузов на национальном и международном уровнях [1].

Укрепление социально-культурных и торгово-экономических связей между странами СНГ, активизация деятельности СМИ и участие республики в многочисленных международных и межгосударственных организациях способствуют повышению статуса русского языка как средства общения. В связи с этим актуализируются требования к повышению уровня владения языком студентами национальных меньшинств, обучающимися в технических вузах. В современных условиях цели и задачи высшего образования тесно переплетаются с новыми информационными технологиями. Русский язык, как и другие предметы, широко используется с помощью различных мультимедийных технологий. Вопрос развития языковой и переводческой компетентности у студентов нефилологических специальностей, представляющих национальные меньшинства, сегодня особенно актуален. Формирование профессиональной языковой компетенции способствует всестороннему профессиональному развитию личности. При обучении русскому языку студентов национальных меньшинств одной из основных задач является обучение студентов устной и письменной речи, а также пониманию и толкованию ими профессиональной терминологии. Студенты этих меньшинств часто сталкиваются с трудностями фонетического, грамматического и лексического характера. Двухязычные и толковые электронные словари оказываются ценными помощниками в преодолении этих трудностей [1, 2, 4].

Обзор литературы

Использование электронных словарей в языковом образовании давно вызывает интерес у исследователей и преподавателей. В ряде исследований изучались преимущества и проблемы, связанные с интеграцией электронных словарей в языковую среду. В контексте преподавания русского языка

национальным группам в технических университетах использование электронных словарей привлекло особое внимание в связи со специфическими языковыми проблемами и проблемами с лексикой, с которыми сталкиваются студенты [2, 4, 5].

Одним из ключевых преимуществ электронных словарей, отмеченных в литературе, является скорость и удобство поиска информации. Электронные словари обеспечивают более быстрый поиск слов по сравнению с традиционными бумажными словарями, позволяя студентам быстро получать доступ к значениям и переводам слов и фраз [2, 3, 6]. Этот аспект особенно ценен при техническом переводе, где студенты часто сталкиваются с трудностями при переводе специализированной лексики.

Кроме того, электронные словари обеспечивают визуальное представление звуков слов, помогая студентам понимать правильное произношение. Многие электронные словари предлагают функцию произношения слов, позволяя студентам слышать правильное произношение слов и фраз, тем самым улучшая их навыки устной речи [2, 4, 5]. Возможность обновления и расширения информации о словах является еще одним существенным преимуществом электронных словарей. Традиционные бумажные словари часто устаревают по мере развития языка, в то время как электронные словари можно регулярно пополнять новыми словами, значениями и примерами употребления, обеспечивая студентам доступ к самой актуальной и релевантной информации [2, 3, 6]. Также заслуживают внимания гибкость и интерактивность электронных словарей. Студенты могут участвовать в обсуждениях словарных статей и даже выступать в качестве авторов, создавая интерактивную среду обучения. Кроме того, электронные словари предоставляют доступ к гипертексту посредством ссылок, позволяя студентам изучать связанную информацию и расширять свое понимание слов и понятий [4].

Несмотря на многочисленные преимущества электронных словарей, важно учитывать потенциальные ограничения и проблемы. Системы автоматического

перевода, которые часто интегрируются в электронные словари, со временем совершенствовались, но всё ещё не всегда обеспечивают качественный и точный перевод. Преподаватели играют решающую роль в информировании студентов об ограничениях автоматического перевода и обучении их эффективному использованию электронных словарей [4, 5, 6].

Более того, важно отметить, что, хотя электронные словари могут облегчить процесс изучения языка, следует проявлять осторожность. Использование исключительно электронных переводчиков во время экзаменов, зачётов и аттестаций считается неприемлемым, поскольку это подменяет собственные знания студентов компьютерными переводами. Целью языкового образования является развитие языковых навыков и умений студентов, и простое получение готовых переводов не способствует достижению этой цели [1, 4, 5].

Обсуждение.

Развитие профессиональной языковой компетенции у студентов из национальных групп на занятиях по русскому языку в технических вузах сопровождается множеством трудностей. Студенты сталкиваются с различными трудностями при переводе специализированной лексики, особенно при техническом переводе. Тем не менее, было замечено, что студенты проявляют энтузиазм по поводу внедрения различных информационных технологий в занятия по русскому языку. Работа со словарным запасом и справочными материалами является одной из самых популярных форм обучения в преподавании русского языка [2, 4, 5]. Использование электронных средств обучения, в частности электронных словарей, на занятиях и для самостоятельной работы повышает способность студентов использовать разнообразные источники информации. Это помогает в переводе и толковании значений слов и профессиональных терминов, а также способствует повышению квалификации будущих специалистов. С развитием компьютерных технологий возникла новая отрасль лексикографии, известная как электронная лексикография, которая фокусируется на создании электронных словарей. Эти словари могут быть

доступны через компьютеры как обычные программные приложения или загружены на телефоны и различные гаджеты. Электронный словарь служит универсальным и удобным инструментом для доступа к разнообразной информации. Он предоставляет одновременно несколько вариантов перевода искомой единицы, слова или фразы в разных областях, упрощая процесс поиска по сравнению с использованием нескольких бумажных словарей. Использование электронных словарей вместо бумажных значительно упрощает задачи, связанные с текстом [2, 3, 6].

Электронные словари обладают рядом существенных преимуществ по сравнению с бумажными аналогами. Одним из них является экономия времени, поскольку электронные словари позволяют быстрее находить слова по сравнению с традиционными. Мобильность — ещё один фактор, благоприятствующий использованию электронных словарей: их удобно носить с собой и использовать как на занятиях, так и в поездках. Использование электронных словарей избавляет от необходимости носить с собой дополнительные громоздкие предметы. Кроме того, электронные словари долговечны, не рвутся и не изнашиваются [2, 3, 6].

Кроме того, студенты склонны использовать электронные технологии и обладают навыками извлечения информации с электронных носителей. Многие электронные словари имеют функцию произношения слов, что позволяет студентам быстро понимать правильное произношение. В настоящее время доступен широкий спектр двуязычных электронных словарей, а также электронные версии традиционных словарей. Эти электронные версии также совместимы с мобильными устройствами. Распространение электронных словарей и компьютерных обучающих программ неизбежно влияет на методы обучения и роль преподавателей. Основная задача преподавателей — научить студентов использовать надёжные и проверенные источники. В настоящее время студенты не испытывают трудностей при работе с электронным оборудованием и имеют широкий доступ к различным электронным словарям. Несомненно,

использование электронных словарей на занятиях по русскому языку имеет множество преимуществ. Они не только упрощают поиск лексических единиц, но и углубляют и разнообразят обучение русскому языку. Традиционные словари зачастую не охватывают все случаи употребления слова или выражения в языке и быстро устаревают по мере развития языка. По мнению О.С. Рублёвой, к преимуществам электронных словарей относятся: при большом объёме лексики электронные словари обладают рядом преимуществ, включая скорость и удобство поиска информации, наглядное представление звучания слов, возможность обновления и расширения информации о словах, гибкость структурирования статей с помощью поиска, расширенные значения слов, интерактивность (возможность дискуссий и авторства), а также доступ к гипертексту по ссылкам [4]. Стоит отметить, что в контексте обучения русскому языку национальных групп электронные словари выполняют множество функций. Цели, направленные на улучшение и оптимизацию процесса изучения языка. Они способствуют скорости, эффективности, точности, мобильности, доступности (массовой доступности), релевантности и гибкости.

Однако важно признать несколько существенных негативных моментов, связанных с использованием электронных словарей и переводчиков. Системы автоматического перевода постоянно совершенствуются, но не всегда обеспечивают качественный и адекватный перевод. Преподаватель обязан разъяснить студентам, что системы автоматического перевода могут давать результаты разного качества и надёжности [4, 5, 6]. Более того, преподаватели могут разрешать студентам использовать такие системы при выполнении заданий, чтобы продемонстрировать особенности, преимущества и недостатки работы с ними. Однако недопустимо полагаться на электронные переводчики во время экзаменов, зачётов и аттестаций, поскольку это заменяет собственные знания студента более или менее удачным машинным переводом. Возможность получить готовый перевод текста с помощью электронного словаря можно считать негативным фактором в образовательной среде. В этом случае

упрощение работы исключает необходимость выполнения существенных мыслительных операций в процессе перевода, а сам процесс перевода просто заменяется готовым продуктом. Электронный перевод в настоящее время не обладает достаточной безупречностью для обеспечения безупречно точного перевода, а неточности и ошибки могут привести к искажению смысла [1, 4, 5].

Заключение.

Достижение такой сложной цели, как формирование и развитие профессиональной языковой компетенции у студентов технических вузов, зависит от приобретаемых ими знаний и навыков коммуникативной компетентности. Эти навыки способствуют успешной адаптации к разнообразным условиям жизни и конкурентоспособности на рынке труда. Для этого крайне важно использовать все доступные средства, включая как традиционные (книги), так и электронные ресурсы. Электронные словари, в частности, служат универсальными и удобными инструментами представления разнообразной информации. Они предоставляют одновременно несколько вариантов перевода искомой единицы, слова или фразы в разных областях, упрощая процесс поиска по сравнению с использованием нескольких бумажных словарей. Грамотное использование электронных словарей может значительно повысить эффективность работы как преподавателей, так и студентов.

Сегодня можно с уверенностью утверждать, что использование информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) и английского языка для специальных целей (ESP) в процессе обучения русскому языку позволяет преподавателям обеспечивать обратную связь, способствует интерактивному диалогу, создает условия для максимального учета индивидуальных образовательных возможностей и потребностей учащихся, предлагает широкий спектр содержания, форм, темпов и уровней подготовки, раскрывает творческий потенциал каждого учащегося [1, 2, 6].

Использованная литература

1. Указ Президента Республики Узбекистан, от 29.10.2020 г. № УП-6097
«Об утверждении Концепции развития науки до 2030 года»
2. Каримов М.А. Роль электронных словарей в формировании языковой компетенции студентов национальных групп технических вузов в обучении русскому языку. Журнал «Научный Вестник» Наманганского Государственного Университета 2023 г. №1
3. Гринштейн Э.М. Доклад «Преимущества электронных словарей». Международный научно-практический форум «Языки. Культуры. Перевод» МГУ. Москва 2014 г.
4. Нуртаева Д. Н. Компьютерные словари – источник знаний.
http://new.referat.ru/bank-znaniy/referat_view?oid=24373
5. Рублева О.С. Слово в электронном словаре.
<http://university.tversu.ru/aspirants/abstracts/docsNew/212.263.03/10.02.19/08-02-2010-1.doc>
6. Савина А.В., Типикина Т.А. Статья «Что внутри электронного словаря?». Журнал «Наука и жизнь»
7. Спирина М.В. Комбинаторика использования традиционных книжных и электронных словарей в практике преподавания иностранного языка в техническом вузе. Филология и лингвистика в современном обществе: матер. II междунар. науч. конф. (г. Москва, февраль 2014 г.).
8. Балалаева Е.Ю. Статья. К вопросу об определении понятия «электронный учебный словарь». Международный электронный научный журнал / ISSN 23088079. Выпуск журнала: № 1, 2021, Рубрика: Педагогика и методика преподавания.
9. Борисова И.В. Электронные словари и переводчики на занятиях по Иностранному языку в неязыковом вузе: PRO&CONTRA. Статья. Вестник ВГУ №2.2017г. УДК 372.881.111.1.5 стр.
10. Зиннурова Фарида Минхарисовна. Формирование профессионально-

языковой компетентности студентов ССУЗ в полиэтническом регионе(на примере строительных специальностей). Автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата педагогических наук. Йошкар-Ола, 2006г.,26 стр.

11. Итинсон Кристина Сергеевна. Чайникова Галина Раскатовна.

Формирование иноязычной лексической компетенции на основе учебного электронного терминологического словаря тезаурусного типа. Автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата педагогических наук, Екатеринбург,2014г.24,стр.

12. Капранчикова Ксения Владимировна. Методика обучения иностранному языку студентов на основе мобильных технологий (английский язык,направление подготовки «Юриспруденция»). Автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата педагогических наук. Москва, 2014г.,27 стр.